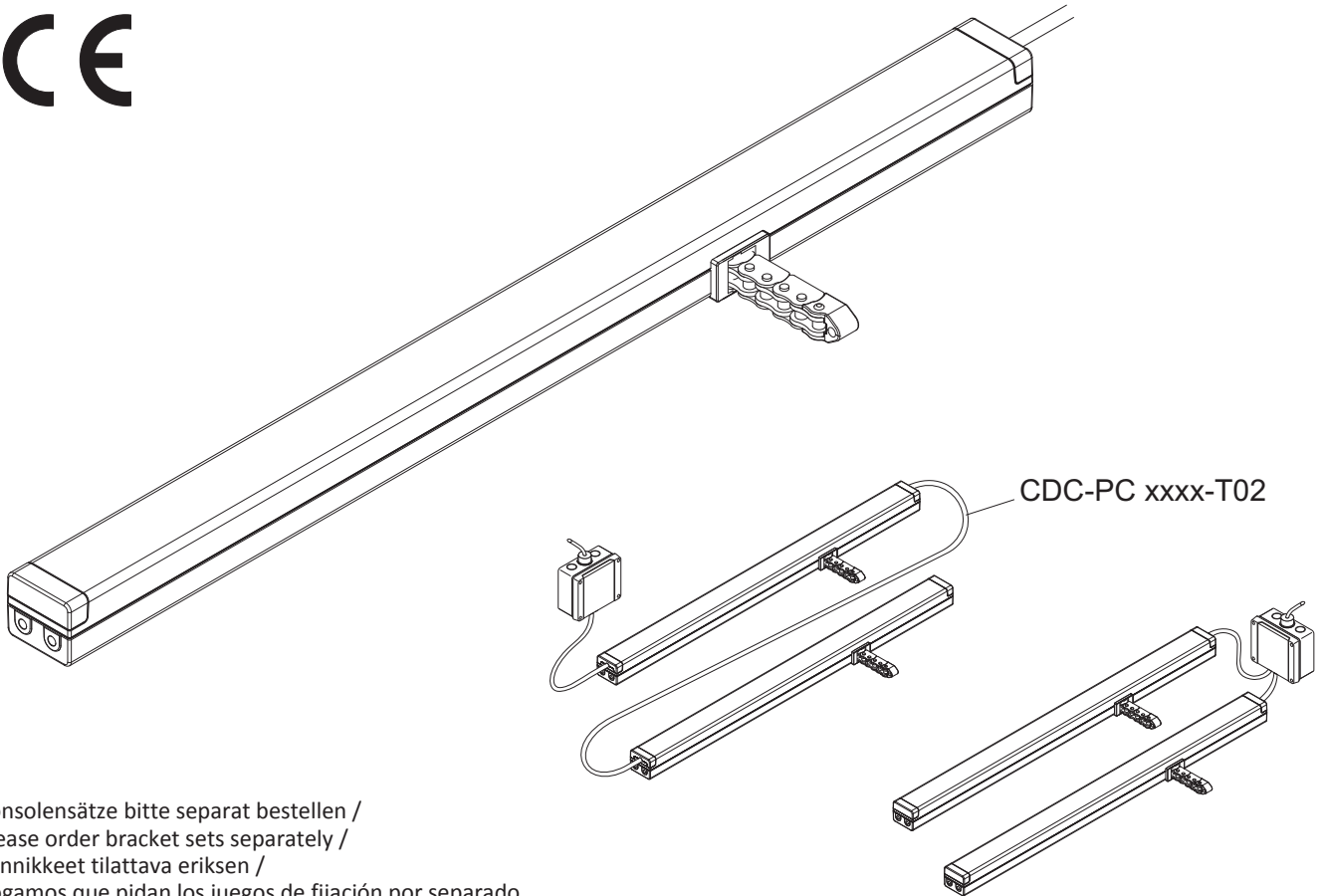




CDC 200/600 (-SBD)-BSY+

CE



Konsolensätze bitte separat bestellen /
Please order bracket sets separately /
Kiinnikkeet tilattava eriksen /
Rogamos que pidan los juegos de fijación por separado

de	Originalbetriebsanleitung	Seite	2
en	Original instructions	Page	6
fi	Käyttöohje	Page	10
es	Manual original	Página	14

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Kettenantrieb zum elektromotorischen Öffnen und Schließen von Fenstern und Klappen im Fassaden- und Dachbereich
- Betriebsspannung 24 VDC
- Einsetzbar für Öffnungen zur Rauchableitung, D+H Euro-RWA gemäß DIN EN 12101-2 sowie für täglichen Lüftungsbetrieb
- Nur für die Innenmontage geeignet

Sicherheitshinweise

Betriebsspannung 24 VDC!

Nicht am Stromnetz direkt anschließen!

- Anschluss darf nur durch eine autorisierte Elektrofachkraft erfolgen.
- Quetschgefahr im handzugänglichen Bereich.
- Personen aus dem Fahrbereich des Antriebes fernhalten.
- Kinder von der Steuerung fernhalten.
- Drucklast-Diagramm der Kette beachten!
- Nur in trockenen Räumen verwenden.
- Nur für die Innenmontage geeignet. Bei Gefahr durch Regen Regenmelder verwenden.
- Nur unveränderte D+H-Originalteile verwenden.
- Montageanleitung des Konsolensatzes beachten.

Beiliegenden roten Sicherheitszettel beachten!

Lieferumfang

Antriebseinheit, 2,5 m Silikon Anschlußkabel.
Abhängig vom Fenstertyp sind verschiedene Konsolensätze separat erhältlich.

Mindest-Flügelhöhe

Um eine sichere und zuverlässige Funktion des Kettenantriebes zu gewährleisten, ist unbedingt die Mindest-Flügelhöhe des Fensters zu beachten!

Die Angaben gelten für **nicht drehbare Montage des Antriebes!**

Standardkette

Mindest-Flügelhöhe (mm) = Hub (mm) x 3,9

Seitenbogenkette -SBD

Hub	Mindest-Flügelhöhe
400 mm	650 mm
500 mm	800 mm
600 mm	950 mm

Leistungsmerkmale

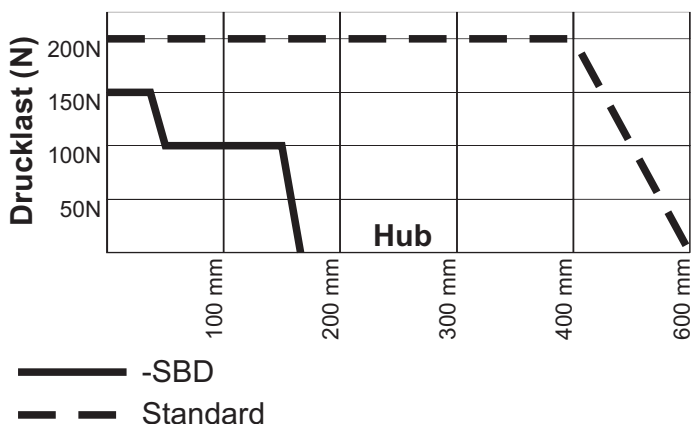
- Mikroprozessorgesteuerte Synchro-Elektronik BSY+ für sicheren und präzisen Synchronlauf von bis zu 8 Antrieben
- Individuell programmierbar über Software SW-BSY+
- RWA-Highspeed-Funktion (Schnelllauf in AUF-Richtung)
- Besonders leise im Lüftungsbetrieb durch reduzierte Motordrehzahl
- Klemmschutzsystem für die Hauptschließkante
- Versorgung und Bus-Signale für max. 3 Antriebe durchschleifbar
- Stromversorgung von links oder rechts möglich
- Dichtungsentlastung nach Schließvorgang
- Direkter Anschluss einer zusätzlichen Schließkanten-Klemmschutzleiste am Antrieb möglich (Option -SKS)

Funktionsbeschreibung

Eine CDC-BSY+ Synchrongruppe kann aus bis zu 8 Antrieben bestehen, welche über einen Bus kommunizieren. Jeder Antrieb hat seine eigene Adresse. Diese ist mittels Software SW-BSY+ konfigurierbar. Der letzte Antrieb einer Synchrongruppe ist der Master, welcher die restlichen Antriebe, die Slaves, steuert. Kraftdifferenzen zwischen den Antrieben einer Synchrongruppe werden durch eine intelligente Kraft- und Positionsregelung ausgeglichen. Bei Störung bzw. Ausfall eines Antriebes werden alle Antriebe automatisch abgeschaltet.

Drucklastdiagramm

Maximale Drucklast der Kette beachten!
Die maximale Drucklast der Kette entspricht nicht automatisch der maximalen Druckkraft des Antriebes!

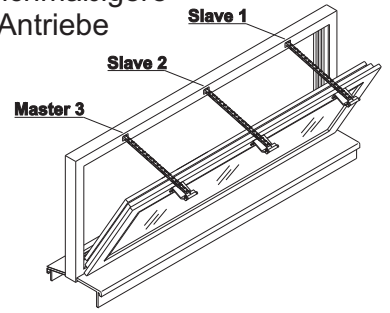


Montagehinweise

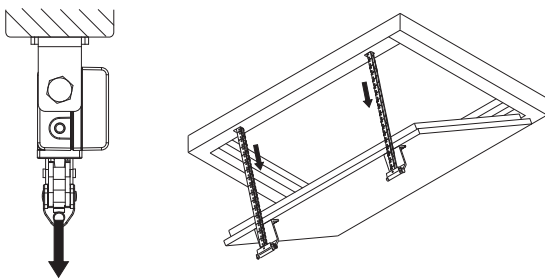
Das Antriebsset ist vom Werk aus eingestellt. Bei Veränderungen des Auslieferungszustandes (wie z.B. Antriebe aus bestehendem Set herausnehmen bzw. neu eingliedern) müssen die Antriebe mit SW-BSY+ neu programmiert werden.



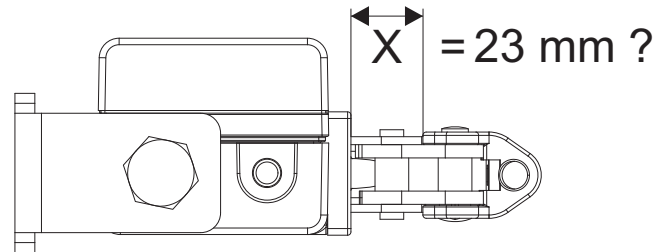
Antriebe mechanisch spannungsfrei montieren. Hierdurch wird eine gleichmäßigere Lastverteilung auf alle Antriebe gewährleistet.



Bei vertikal wirkender Zuganwendungen (z. B. Dachluke) müssen ggf. die Kräfte mittels Software SW-BSY+ angepasst werden.

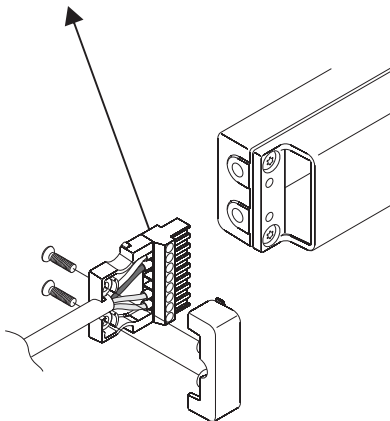


Wenn das Maß x nach der Montage größer gleich 23 mm ist, so ist ein Nullabgleich mit der Software SW-BSY+ notwendig. Die Schließbereiche verschieben sich relativ zum jeweils neuen Nullpunkt.



Aderbelegung Stecker

Standard	* Option-SGI/SKS/SA/SZ	Option -BRV
	GY (SGI/SKS/SA/SZ)	GY (BRV)
OG (HS)	OG (SGI/SKS/SA/SZ)	OG (HS)
GN (Data b)	GN (Data b)	GN (Data b)
YE (Data a)	YE (Data a)	YE (Data a)
BN (Mot. b)	BN (Mot. b)	BN (Mot. b)
WH (Mot. a)	WH (Mot. a)	WH (Mot. a)



- (OG) orange
- (YE) gelb
- (GY) grau
- (GN) grün
- (BN) braun
- (WH) weiss

Anschluss: Seite 18 - 19

* kann nur bei mindestens 2 Antrieben in einer Synchrongruppe angewandt werden, da sonst die HS-Funktion fehlt.

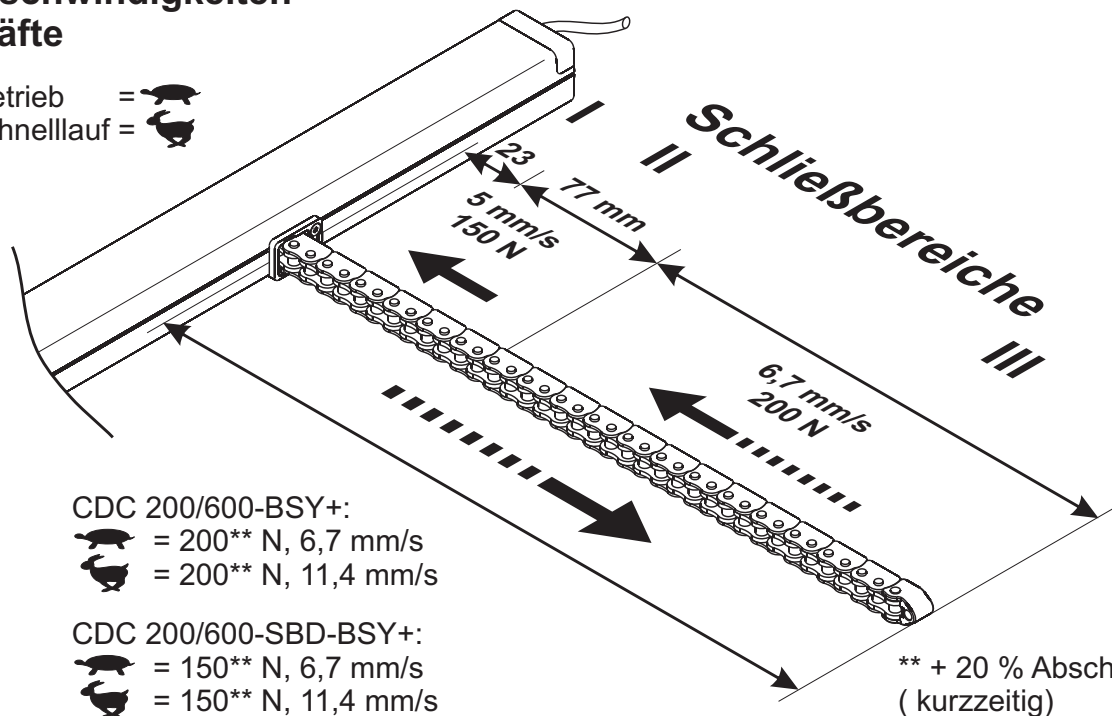
Technische Daten

Typ	CDC 200/600-BSY+	CDC 200/600 -SBD-BSY+
Versorgung Kettentyp	24 VDC, ±15%, 1,0A Standardkette	24 VDC, ±15%, 0,83A Seitenbogenkette
Nenn-Verriegelungskraft Lebensdauer Gehäuse Schutzart Temp.Bereich Temp.Standsicherheit Nenn-Hublänge * Zusatzfunktionen: *	ca. 1500 N >10.000 Doppelhübe Aluminiumdruckguss, ~RAL 9006 (weißaluminium) IP 50 -5 ... +75°C 30 min / 300°C max. 600 mm Aktiver Klemmschutz = aktiviert (3 Wiederholungshübe) Dichtungsentlastung = aktiviert (Entlastungshub ca. 0,3 mm)	

* Programmierbar mit Software SW-BSY+

Laufgeschwindigkeiten und Kräfte

Normalbetrieb = 
RWA- Schnelllauf = 



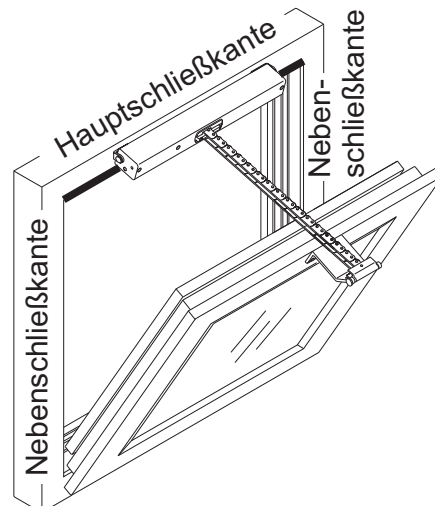
Klemmschutzsystem

In Laufrichtung "ZU" verfügt der Antrieb über einen aktiven Klemmschutz für die Hauptschließkante. Bei einer Überlast im Schließbereich 3 und 2 fährt der Antrieb für 10 Sekunden wieder "AUF". Danach fährt der Antrieb wieder "ZU". Sollte nach drei Versuchen ein Einfahren nicht möglich sein, bleibt der Antrieb in dieser Stellung stehen.

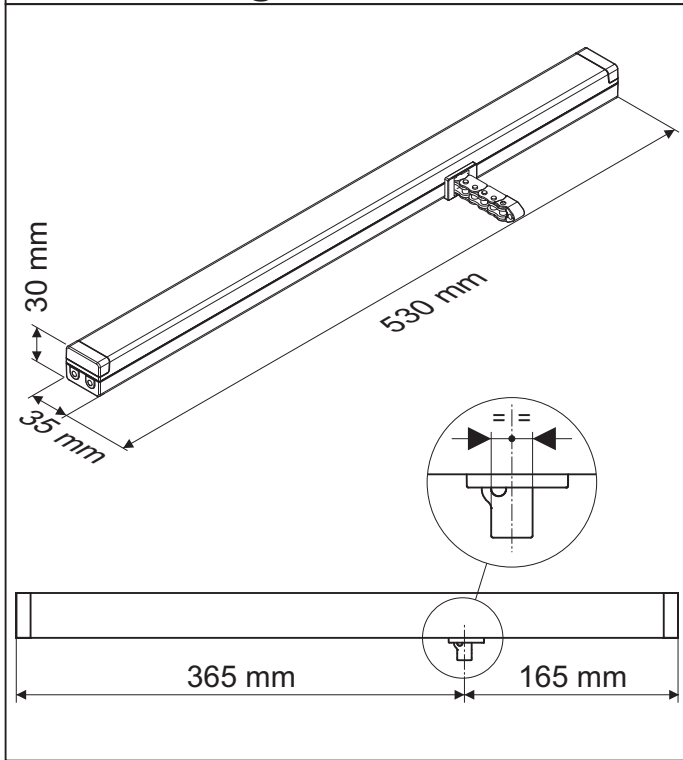
Zusätzlich verfügt der Antrieb über einen passiven Klemmschutz. Die Schließgeschwindigkeit wird im Schließbereich 2 und 1 auf 5 mm/s reduziert.



An den Nebenschließkanten können deutlich höhere Kräfte auftreten. Quetschgefahr im handzugänglichen Bereich.



Abmessungen



Störungssuche

Sichtprüfung:

Es darf nur ein Master Antrieb vorhanden sein. Der Master hat, entsprechend der Anzahl der gesamt Antriebe, die letzte Adresse. Die Adresse ist auf den Antrieb aufgeklebt. Slave Antriebe sind abwärts durchnummeriert. Bsp.: In einer Gruppe, bestehend aus 3 Antrieben, gibt es einen Master 3, einen Slave 2 und einen Slave 1 Antrieb. Achtung: gilt nur bei Auslieferungszustand. Sobald die Antriebe mittels SW-BSY+ neu konfiguriert wurden gilt die werksseitige Adressierung nicht mehr!

Verdrahtung:

Ist die Gruppe ordnungsgemäß verdrahtet? Siehe dazu Anschlusspläne.

Nullabgleich:

Nullabgleich durchführen. Software SW-BSY+ oder spezieller Magnet MAG 502 wird benötigt.

D+H Service anrufen:

Konfigurierung der Antriebe erforderlich. Die Software SW-BSY+ wird benötigt.

Wartung und Reinigung

Die Inspektion und Wartung hat gemäß den D+H-Wartungshinweisen zu erfolgen. Es dürfen nur original D+H-Ersatzteile verwendet werden. Eine Instandsetzung erfolgt ausschließlich durch D+H. Wischen Sie Verschmutzungen mit einem trockenen, weichen Tuch ab. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösemittel.

Garantie

Auf alle D+H-Artikel erhalten Sie **2 Jahre** Garantie ab belegter Übergabe der Anlage bis max. 3 Jahre nach Auslieferungsdatum, wenn die Montage bzw. Inbetriebnahme durch einen von D+H autorisierten **Service- und Vertriebspartner** durchgeführt wurde.

Bei Anschluss von D+H-Komponenten an Fremdanlagen oder Vermischung von D+H-Produkten mit Teilen anderer Hersteller erlischt die D+H-Garantie.

Konformitätserklärung



Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Technische Unterlagen bei:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern
Vorstand
12.06.2010

Maik Schmees
Prokurist, Technischer Leiter

Entsorgung

Elektrogeräte, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Nur für EU-Länder:

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Intended use

- Chain drive for electric opening and closing of windows and flaps in the facade and roof area
- Operating voltage 24 VDC
- Usable for smoke extraction, D+H Euro-SHEV in accordance with DIN EN 12101-2 as well as daily ventilation
- Suitable for indoor mounting only
- Suitable for indoor mounting only

Safety notes

- Connection must be carried out by a certified electrical technician
- Danger of crushing hands and fingers!
- Keep people away from the operating area of the drive
- Keep children away from the control
- Use only in dry rooms
- Suitable for indoor mounting only.
Use rain detector in locations if there is a risk of rain
- Use unmodified original D+H parts only
- Observe the bracket-set mounting instructions

Observe enclosed red safety note!

Scope of supply

Drive unit with 2.5 m silicone cable. Depending on the type of window, different bracket sets are available separately.

Minimum sash height

In order to guarantee safe and reliable operation of the chain drive, the minimum sash height of the window must absolutely be taken into consideration!

The details apply to a **non-rotational installation of the drive!**

Standard chain

Minimum sash height (mm) = stroke (mm) x 3.9

Side bow chain -SBD

Stroke	Minimum sash height
400 mm	650 mm
500 mm	800 mm
600 mm	950 mm

Features

- Microprocessor-controlled synchronous electronics BSY+ for safe and precise synchronous running of up to 8 drives
- Individually programmable via software SW BSY+
- SHEV-high speed function (fast-running feature in OPEN-direction)
- Especially quiet motor running in ventilation mode
- Clamping protection for the main closing edge
- Rated voltage and Bus-signals loopable for max. 3 drives
- Power supply from left or right
- Relief of pressure on window gasket after closing
- Direct connection of an additional closing edge pinch protection ledge to drive is possible (option -SKS)

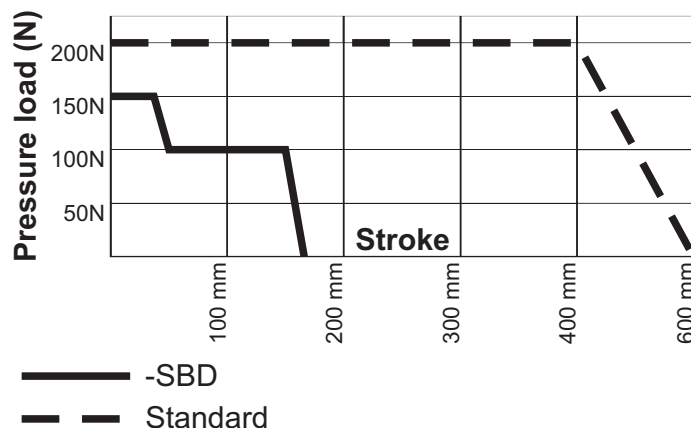
Functional description

A CDC-BSY+ synchronous group can contain up to 8 drives, which communicate via bus. Each drive has its own address, configurable with SW-BSY+.

The last drive of a synchronous group is the master, which controls the other drives, the slaves. Differences in forces between the drives of a group are balanced by means of intelligent force and position control. In the event that a drive malfunctions, all the drives are automatically cut off.

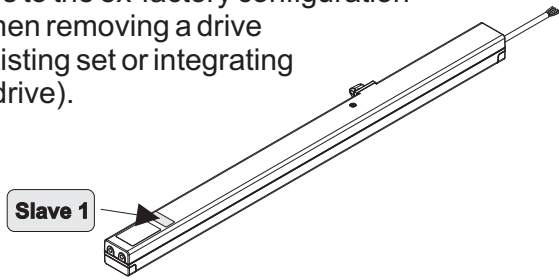
Pressure load diagram

Observe maximum pressure load of the chain!
Maximum pressure load of chain is not automatically identical with maximum pressure force of the drive!

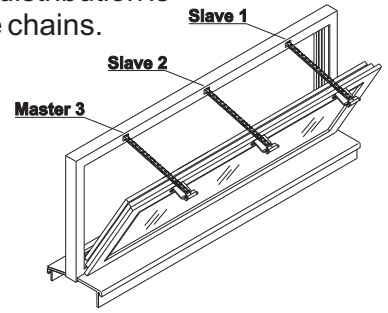


Mounting information

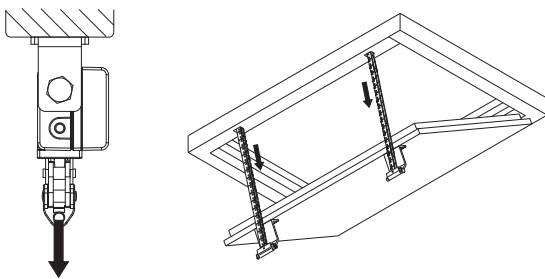
The drive set is fully configured ex factory. The drives must be reconfigured using SW-BSY+ in the event of changes to the ex-factory configuration (e.g. when removing a drive from existing set or integrating a new drive).



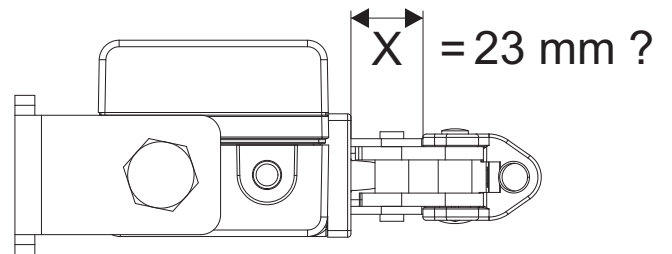
Mount the drives whilst under zero stress. With that, an even load distribution is provided by all the drive chains.



At vertical active pulling application (e.g. for a skylight) the forces must be rearranged by software SW-BSY+.

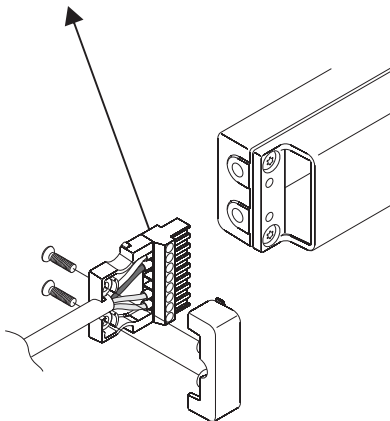


If after mounting, the distance X is greater than 23 mm, null balance with software SW-BSY+ is necessary. Closure Ranges will shift in relation to new zero point.



Pin Assignment

Standard	* Option-SGI/SKS/SA/SZ	Option -BRV
	GY (SGI/SKS/SA/SZ)	GY (BRV)
OG (HS)	OG (SGI/SKS/SA/SZ)	OG (HS)
GN (Data b)	GN (Data b)	GN (Data b)
YE (Data a)	YE (Data a)	YE (Data a)
BN (Mot. b)	BN (Mot. b)	BN (Mot. b)
WH (Mot. a)	WH (Mot. a)	WH (Mot. a)



- (OG) orange
- (YE) yellow
- (GY) grey
- (GN) green
- (BN) brown
- (WH) white

Connection: Page 18 - 19



* Is only applicable to at least 2 drives of one synchronous group. Otherwise HS function is missing.

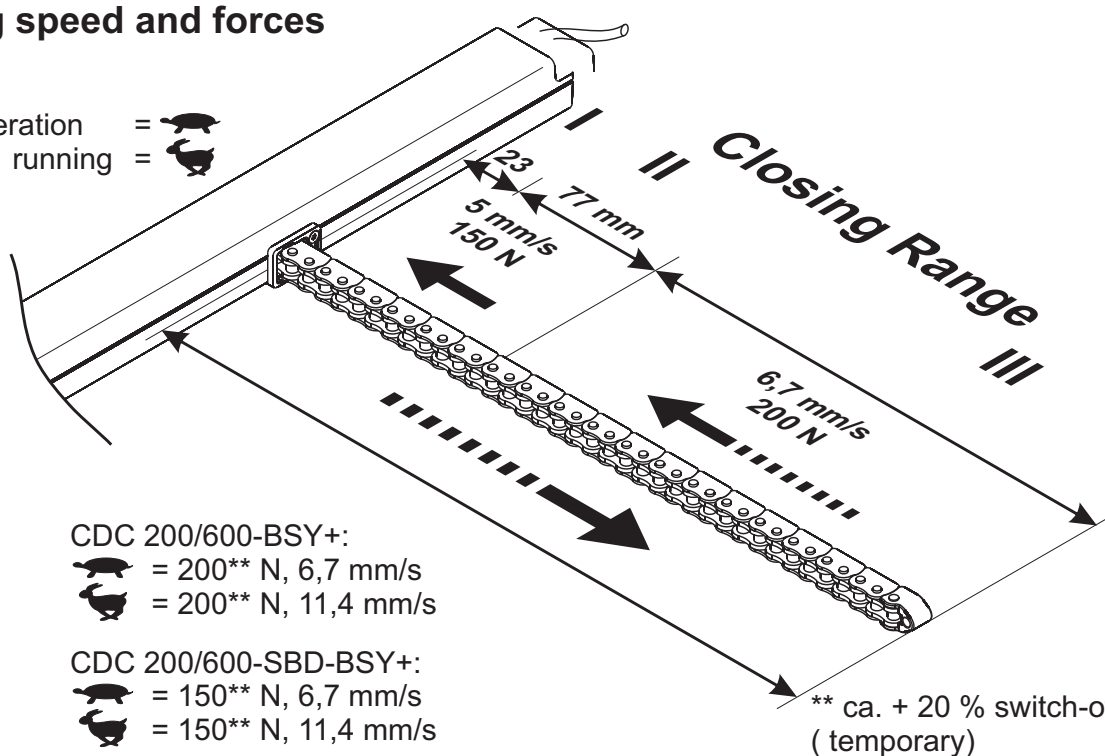
Technical Data

Type	CDC 200/600-BSY+	CDC 200/600 -SBD-BSY+
Rated voltage Chain type	24 VDC, $\pm 15\%$, 1,0A Standard chain	24 VDC, $\pm 15\%$, 0,83A Side bow chain
Nominal locking force Service life Housing Protective system Temp.range Fire stability Stroke lenght* Additional functions:	ca. 1500 N >10.000 double strokes Aluminium die-casting, ~RAL 9006 (white aluminium) IP 50 -5 ... +75°C 30 min / 300°C max. 600 mm * Active pinch protection = activated (3 repetitions of stroke) Locking relief = activated (retraction lift ca. 0,3 mm)	

* Programmable with software SW-BSY+

Running speed and forces

Normal operation = 
SHEV-fast running = 



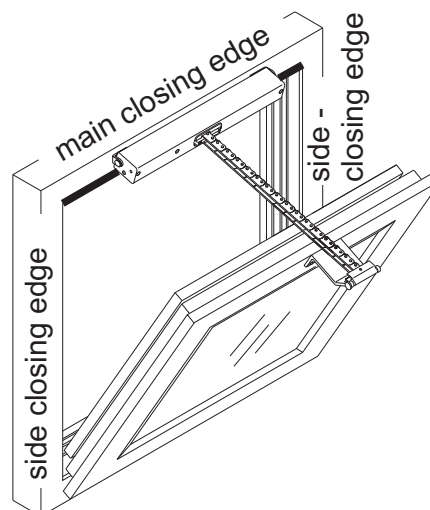
Clamping protection

In the "CLOSE" direction the drive has an active clamping protection for the main closing edge. If there is an overload in the closing ranges 3 and 2, the drive runs "OPEN" for 10 seconds, then "CLOSE" again. If closing is not possible after three attempts, the drive remains in this position.

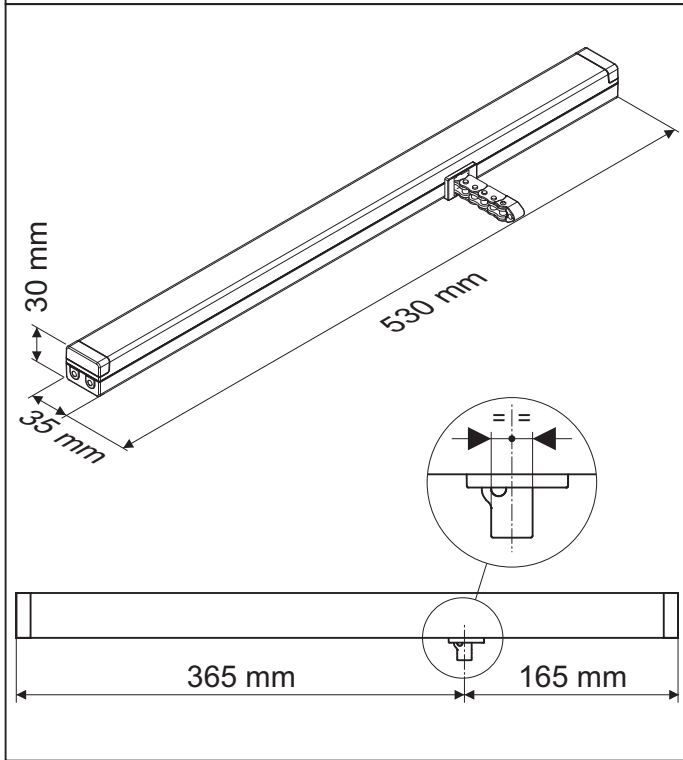
In addition, the drive is equipped with passive pinch protection. The closing speed in closing range 2 and 1 is reduced to 5 mm/s.



Significantly greater forces can be exerted at the secondary closing edges. Danger of crushing hands and fingers!



Dimensions



Troubleshooting

Visual inspection:

Only one master drive is allowed. The master always has the last address of all the drives; this can be found on a sticker attached to the drive. Slaves are numbered downwards from the master, so that in a group of three drives, for example, the master is no. 3, with a slave 2 and slave 1 drive. Please note that this only applies in the ex-factory configuration. As soon as the drives are reconfigured with SW-BSY+, the ex-factory addressing no longer applies.

Wiring:

Is the group wired correctly?
Please refer to the connection diagrams in this regard.

Adjustment of zero point:

Adjust the zero point.
Software SW-BSY+ or the special magnet MAG 502 is required.

Call D+H Service:

Drives must be configured.
Software SW-BSY+ is required.

Maintenance and cleaning

Inspection and maintenance has to be carried out according to D+H maintenance notes. Only original D+H spare parts may be used. Repair is to be carried out exclusively by D+H.

Wipe away debris or contamination with a dry, soft cloth.

Do not use cleaning agents or solvents.

Guarantee

You will get **2 years guarantee** for all D+H products from date of verified handing over of the system up to maximal 3 years after date of delivery, when mounting and starting has been carried out by an **authorized D+H-distributor**.

D+H guarantee is expired, with connection of D+H components with external systems or with mixing of D+H products with parts of other manufacturers.

Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following directives:

2004/108/EC, 2006/95/EC

Technical file at:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern
Member of the Board
12.06.2010

Maik Schmees
Authorized signatory, Technical Director

Disposal

Electrical devices, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling. Do not dispose electrical devices into household waste!

Only for EC countries:

According the European Guideline 2002/96/EC for waste electrical and electronic equipment and its implementation into national right, electrical devices that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.



Käyttötarkoitus

- Ketjuavaaja seinäikkunoiden sähköiseen avaukseen ja sulkemiseen.
- Käyttöjännite 24VDC
- Soveltuu savunpoistokäyttöön EN 12101-2 mukaisissa savunpoistoluukuissa sekä päivittäistuuletukseen.
- Vain sisäkäyttöön

Turvallisuusohjeet

- Kytkenäytön tulee suorittaa valtuutettu sähköasentaja
- Käsien ja sormien puristumisvaara!
- Avaajan toimintaalueella oleskelu kielletty
- Lapsia ei tulisi päästä ohjaamaan laitteita
- Käyttö ainoastaan kuivissa tiloissa
- Vain sisäasennukseen. Käytä sade- ja tuulianturia mikäli sateen riski on olemassa.
- Tulee käyttää vain D+H alkuperäisiä osia
- Noudata kiinnikesarjojen asennusohjeita

Noudata avaajassa olevaa punaista turvaohjetta!

Toimitussisältö

Avaajalaite jossa 2,5 m liityntäjohto.
Useita kiinnikesarjoja saatavilla eri ikkunatyypeille.
Tilattava erikseen.

Vähimmäis ikkunakorkeus

Jotta voidaan taata turvallinen ja luotettava avaajalaitteen toiminta, tulee ikkunan koko ottaa ehdottomasti huomioon!

Mitoitusohjeet soveltuvat vain alasaranoituun, ulospäin avautuvaan ikkunaan!

Vakio ketjurakenne

Minimi ikkunakorkeus (mm) = liikemitta (mm) x 3,9

Taipuisa ketju (-SBD)

liikemitta	minimi ikkunakorkeus
400 mm	650 mm
500 mm	800 mm
600 mm	950 mm

Ominaisuudet

- Mikroprosessori ohjattu synkronointi elektroniikka BSY+ tarkkaan ja turvalliseen ohjaukseen jopa 8:lle moottorille
- Yksilöllisesti ohjelmitavissa SW-BSY+ ohjelmistolla
- Nopea avaustoiminto (-HS) AUKI suuntaan
- Erittäin hiljainen moottori tuuletuskäytössä
- 'Sormi suojaus' ominaisuus puristumisen ehkäisemiseksi
- Alimentation et signaux BUS pour maximum 3 moteurs transmissibles de l'un à l'autre
- Kaapelin tulossunta oikealta tai vasemmalta (tehdasasetus oikealta)
- Tiivisteen hellitystoiminto sulkemisen jälkeen
- Mahdollisuus kytkeä ylimääräinen turvareuna, ehkäisemään puristumisvaaraa, suoraan moottoriin (optio-SKS).

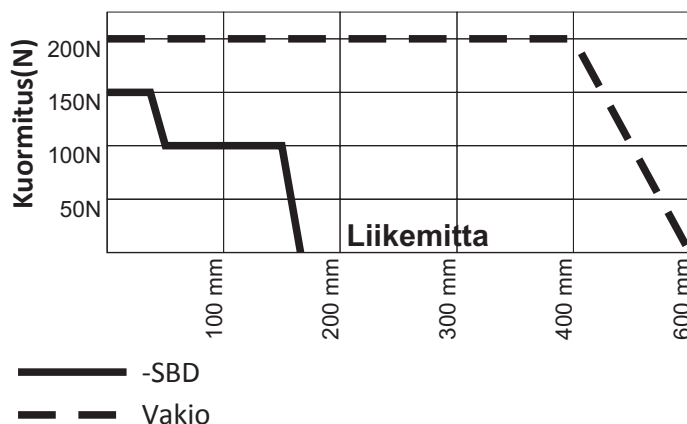
Toimintakuvaus

CDC-BSY+ synkroniryhmä voi sisältää max. 8 laitetta jotka keskustelevat keskenään väylän välityksellä. Jokaisella laitteella on oma osoitteensa, joka on muokattavissa SW-BSY+ ohjelmistolla.

Synkroniryhmän viimeinen laite on aina master, joka ohjaa muita avaajia (slave). Kuormituserot synkroniryhmän avaajien välillä kompensoidaan älykkäällä voiman ja paikan ohjauselektroniikalla. Jos joku synkroniryhmän avaajalaitteista vikaantuu, pysähtyvät myös muuten ryhmän avaajat automaattisesti.

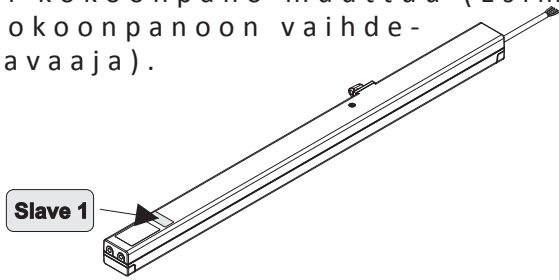
Kuormitustaulukko

Noudata ketjun maksimi kuormitusta!
Ketjun maksimi kuormitus ei ole automaattisesti sama kuin moottorin maksimi kuormitus!

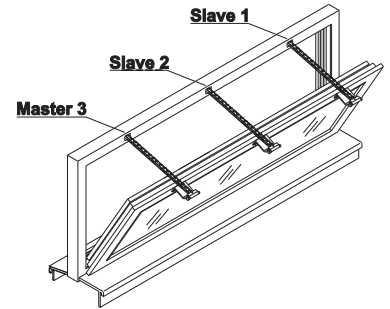


Asennusohjeita

Avaaja setti on konfiguroitu tehtaalla. Avaajat tulee konfiguroida uudelleen mikäli kokoonpano muuttuu (Esim. kun kokoonpanoon vaihdetaan avaaja).

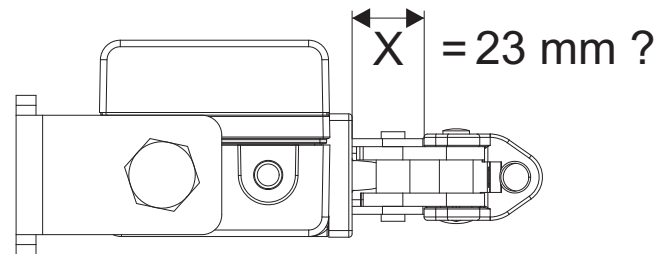
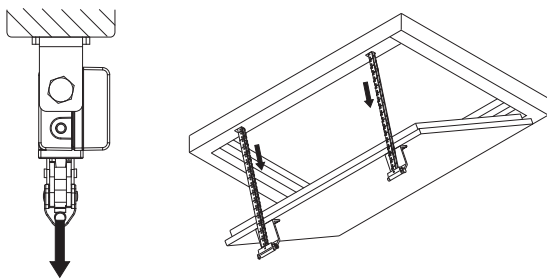


Asenna avaajat ilman kuormitusta. Tällöin avaajien kuormitus jakautuu tasaisesti kaikille ketjuille.



Vetävässä asennuksessa (alaspäin avautuva) tulee moottorien voimat asetta uudelleen SW-BSY+ ohjelmistolla.

Asennuksen jälkeen, mikäli etäisyys X on suurempi kuin 23mm, tulee avaajien nolla-asento asettaa uudelleen SW-BSY+ ohjelmistolla. Muut asetukset muuttuvat automaattisesti uuden nollapisteen myötä.

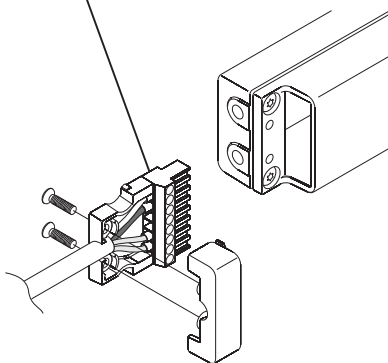


Liitinnumerot

Vakio	
	OG (HS)
	GN (Data b)
	YE (Data a)
	BN (Mot. b)
	WH (Mot. a)

* Optiot-SGI/SKS/SA/SZ	
	GY (SGI/SKS/SA/SZ)
	OG (SGI/SKS/SA/SZ)
	GN (Data b)
	YE (Data a)
	BN (Mot. b)
	WH (Mot. a)

Optio -BRV	
	GY (BRV)
	OG (HS)
	GN (Data b)
	YE (Data a)
	BN (Mot. b)
	WH (Mot. a)



OG Oranssi
 GN Vihreä
 YE Keltainen
 BN Ruskea
 WH Valkoinen
 GY Harmaa

KytKentä: sivu 18 - 19



* Mahdollinen vain, kun synkroniryhmässä on min. 2 avaajaa. Muussa tapauksessa -HS toiminto puuttuu.

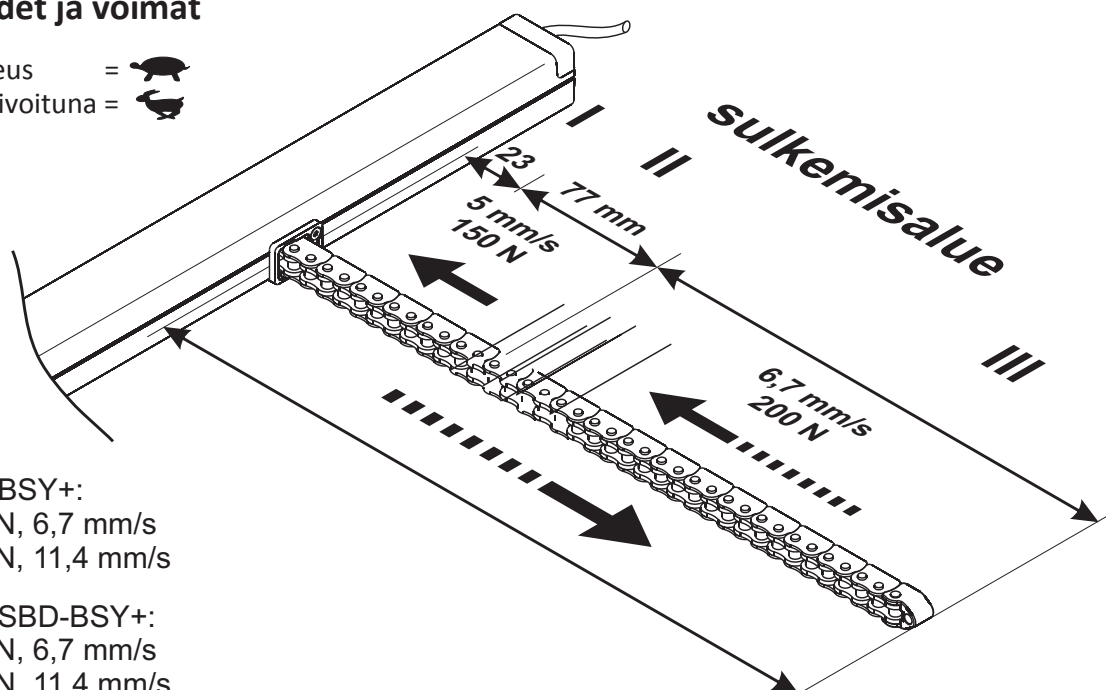
Tekniset tiedot

Tyyppi	CDC200/600-BSY+	CDC 200/600 -SBD-BSY+
Nimellisjännite Ketjutyyppi	24VDC, ±15%, 1,0A Vakio ketju	24 VDC, ±15%, 0,83 A Taipuisa ketju
Lukitusvoima Käyttöikä Kotelo Suojausluokka Käyttölämpötila Palonkesto Nimellis liikemitta* Lisätoiminnot: *	ca. 1500 N >10.000 auki- kiinni kertaa Alumiinivalu, ~RAL9006 (vaalea alumiini) IP50 -5 ... +75°C 30 min / 300°C max. 600 mm 'sormisuojaus' = aktivoitu (3 toistokertaa) Tiivisteiden hellitystoiminto (liikemitta n. 0,5 mm)	



* Ohjelmoitavissa SW-BSY+ ohjelmistolla

Avaus nopeudet ja voimat



Normaali nopeus = 
-HS toiminto aktivoituna = 



CDC 200/600-BSY+:

 = 200** N, 6,7 mm/s
 = 200** N, 11,4 mm/s

CDC 200/600-SBD-BSY+:

 = 150** N, 6,7 mm/s
 = 150** N, 11,4 mm/s

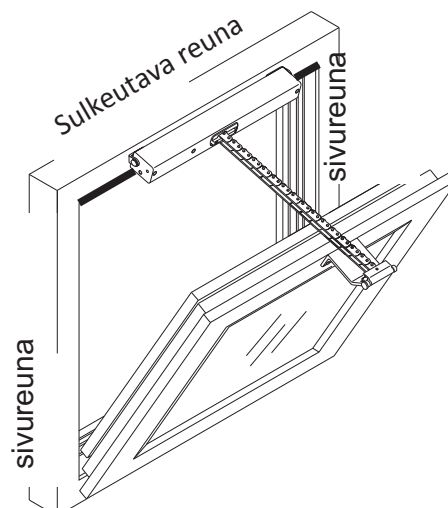
** + n.20% ylitysmahdollisuus (tilapäinen)

Sormisuojaus toiminto

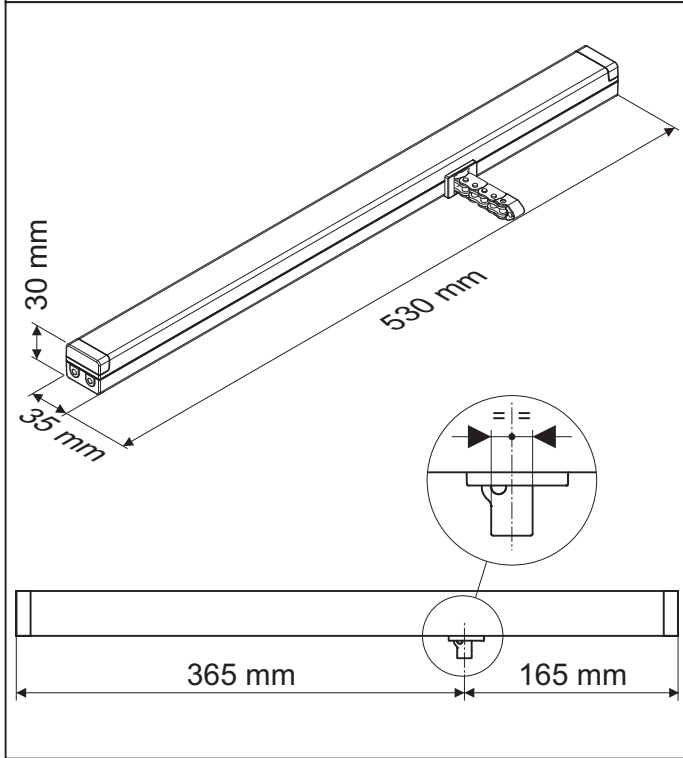
Avaajissa on KIINNI suuntaan aktiivinen sormisuojaus toiminto, joka suojaa käsiä tai esineitä puristumasta reunan väliin sulkutilanteessa. Mikäli sulkutilanteessa esiintyy ylikuormitus tilanne alueilla 3 ja 2, vaihtaa avaaja toimintansa AUKI suuntaan 10 sekunniksi ja yrittää uudelleen sulkua. Mikäli sulkua ei onnistu kolmella yrityksellä, pysähtyy avaaja paikoilleen. Lisäksi avaaja on varustettu passiivisella puristumissuojalla, jolla avaajan nopeutta hidastetaan alueilla 2 ja 1 nopeuteen 5mm/s.



Huomattavasti suurempia voimia esiintyy saranan puoleisella sivulla. Siellä puristumisvaara on olemassa. Tätä tulee varoa.



Mitat



Vianhaku

Silmämääräinen tarkastus:

Vain 1 master on sallittu.

Masterilla tulee aina olla viimeinen osoite, osoite selviää avaajassa olevasta tarrasta.

Slavet ovat numeroitu masterista alaspäin siten, että 3:n avaajan ryhmässä master on 3 ja slavet 2 ja 1. Huomioi, että tämä pätee vain tehdasasettuihin moottoreihin. Kun avaajat on uudelleen konfiguroitu, tulee ne osoitteistaan uudelleen SW-BSY+ ohjelmistolla!

Johdotus:

Onko ryhmän moottorit johdotettu oikein?

Kts. kytkentäohje oikean kytkennän tekemiseksi.

Nollakohtan asetus:

Aseta nollakohta.

Ohjelmisto SW-BSY+ tai erikoismagneetti MAG 502 tarvitaan.

Ota yhteys D+H huoltoon kun:

avaajat tulee konfiguroida uudelleen.

SW-BSY+ ohjelmisto tarvitaan.

Huolto ja puhdistus

Tarkastukset ja huollot tulee suorittaa D+H:n huoltoohjeiden mukaisesti. Korjauksissa saa käyttää vain alkuperäisiä D+H varaosia. Fyysiset korjaukset saa suorittaa vain D+H tai valtuutettu maahantuoja. Puhdista lika pyyhkimällä kuivalla ja pehmeällä liinalla.

Älä käytä pesuainetta tai liuotusainetta puhdistukseen.

Takuu

Kaikille D+H tuotteille myönnetään 2:den vuoden takuu vahvistetusta luovutuspäivästä lukien., sekä maksimissaan 3 vuotta toimituspäivästä, kun asennuksen ja käyttöönoton on suorittanut D+H:n valtuutettu asennus- / huoltoliike.

D+H takuu raukeaa, jos D+H tuotteita liitetään ulkopuolisiin järjestelmiin tai sekoitetaan D+H tuotteita muiden valmistajien tuotteisiin.

Valmistajan vakuutus



Vakuutamme, että myymämme tuotteen tekniset tiedot vastaavat seuraavan direktiivin vaatimuksia:

2004/108/EG, 2006/95/CE

Mittauspöytäkirjan sijainti
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern
hallituksen jäsen
12.06.2010

Maik Schmees
Valtuutettu nimenkirjoittaja,
Tekninen johtaja

Hävittäminen

Sähkölaitteet, tarvikkeet ja pakkausmateriaalit tulee

lajitella ympäristöystävällistä kierrätystä varten. Älä hävitä sähkölaitteita kaatopaikkajätteen mukana!

Vain EU maat:

Eurooppaneuvoston ohjeistuksen 2002/96/CE sähkö- ja elektroniikkajätteen seuraavaa.

Käyttökelvottomat sähkö- ja elektroniikka tulee purkaa ja erotella, sekä toimittaa asianmukaisesti kierrätettäväksi.



Utilización reglamentaria

- Accionamiento por cadena para la apertura y el cierre motorizado de ventanas y compuertas en fachadas y techos
- Tensión de servicio 24 V CC
- Se puede utilizar en aperturas de extracción de humos, D+H Euro-SVHC conforme a la norma DIN EN 12101-2, así como para la ventilación natural diaria
- Adecuado únicamente para el montaje interior

Notas de seguridad

- La conexión deberá ser realizada únicamente por un técnico electricista
- Peligro de aplastamiento en la zona accesible a las manos
- Mantener a las personas alejadas del área de trabajo del accionamiento
- Mantener alejados a los niños de los dispositivos de control
- Usar solo en lugares secos
- Sólo es apropiado para el montaje interior. En casos de peligro por lluvia, deberán utilizarse sensores de lluvia
- Emplear únicamente piezas originales D+H no modificadas
- Observar las instrucciones de montaje del juego de fijaciones

¡Respetar las indicaciones de la hoja de seguridad adjunta!

Extensión de suministro

Motor con 2,5 m de cable de silicona. Dependiendo del tipo de apertura, pueden obtenerse por separado, diferentes juegos de fijación.

Altura mínima de la hoja

¡Para garantizar un funcionamiento seguro y fiable del accionamiento por cadena deberá observarse sin falta la altura mínima de la hoja!

¡Las indicaciones son válidas para el montaje no giratorio del accionamiento!

Cadena estándar

Altura mínima de la hoja (mm) = Carrera (mm) x 3,9

Cadenas de flexión lateral -SBD

Carrera	Altura mínima de la hoja
400 mm	650 mm
500 mm	800 mm
600 mm	950 mm

Características

- Electrónica de sincronización controlada por microprocesador BSY+ para un funcionamiento sincronizado seguro y preciso de un máximo de 8 motores
- Programación individual mediante el software SW BSY+
- Función de alta velocidad para SVHC (marcha rápida en dirección ABRIR)
- Extremadamente silencioso en modo de ventilación a través de reducción de las revoluciones del motor
- Protección anti-pinzamiento en el borde de cierre
- Alimentación y señales BUS como máximo para 3 motores transmisible del uno al otro
- Posibilidad de alimentación de tensión por ambos extremos
- Aligera la presión sobre las juntas al final del proceso de cierre
- Posibilidad de conexión directa de gomas de contacto de seguridad con el motor y con la opción SKS

Descripción del funcionamiento

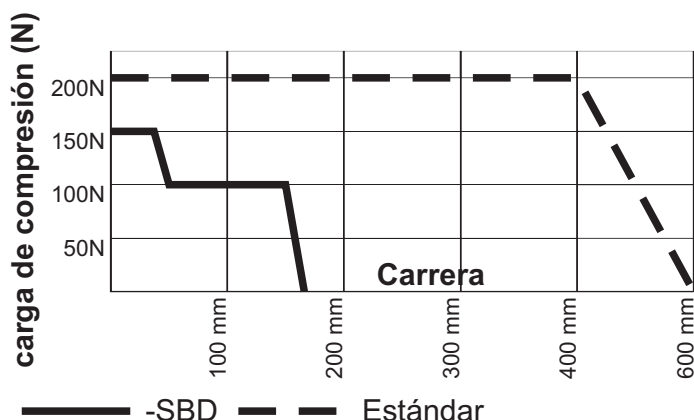
Un grupo sincronizado CDC-BSY+ puede estar formado por un total de hasta 8 motores, que se comunican a través de un bus. Cada motor tiene su propia dirección, la cual puede configurarse mediante el software SW-BSY+.

El último motor de un grupo sincronizado es el maestro, que controla los demás motores, en este caso esclavos. Las diferencias de fuerza entre los motores de un grupo se compensan mediante una regulación inteligente de posición y de fuerza. En caso de averiarse un motor, se desconectarán automáticamente todos los motores.

Diagrama de carga de compresión

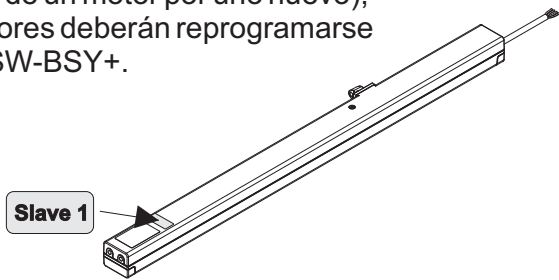
¡Observe la carga de compresión máxima de la cadena!

¡La carga de compresión máxima de la cadena no se corresponde automáticamente con la fuerza de compresión máxima del accionamiento!

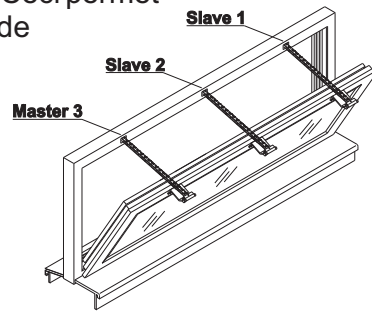


Instrucciones de montaje

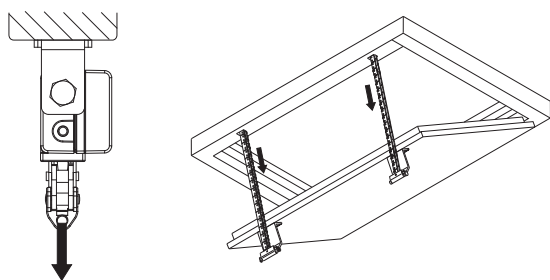
El juego de motores se ajustan de fábrica. En caso de modificarse el suministro (como puede ser el cambio de un motor por uno nuevo), los motores deberán reprogramarse con el SW-BSY+.



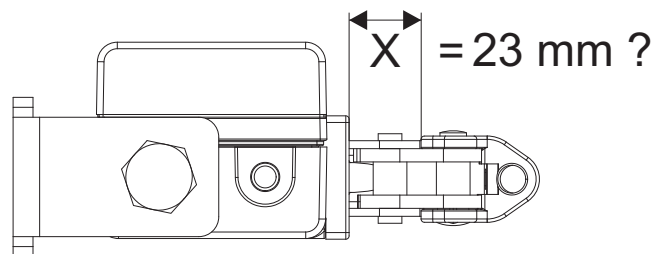
Monter les moteurs de manière à éviter toute contrainte mécanique. Ceci permet de répartir les charges de manière plus uniforme entre toutes les motorisations.



En el caso de funcionamiento vertical (p.e. en claraboyas) las fuerzas deben ser adaptadas mediante el software SW-BSY+.

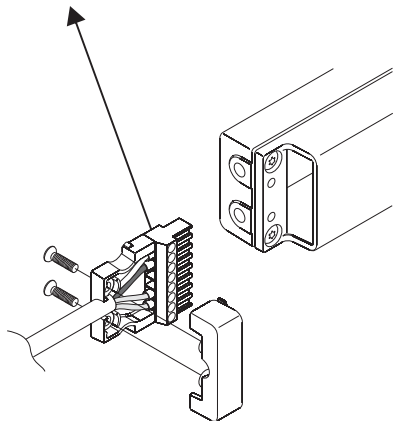


Si al finalizar el montaje, la cota X es igual o superior a 23mm, será necesario un nuevo ajuste del punto cero mediante el software SW-BSY+. Los rangos de cierre se decalan de manera relativa con relación al nuevo punto cero.



Asignación de cables

Estándar	* Optional-SGI/SKS/SA/SZ	Optional -BRV
	GY (SGI/SKS/SA/SZ)	GY (BRV)
OG (HS)	OG (SGI/SKS/SA/SZ)	OG (HS)
GN (Data b)	GN (Data b)	GN (Data b)
YE (Data a)	YE (Data a)	YE (Data a)
BN (Mot. b)	BN (Mot. b)	BN (Mot. b)
WH (Mot. a)	WH (Mot. a)	WH (Mot. a)



(OG) naranja
(YE) amarillo
(GY) gris
(GN) verde
(BN) marrón
(WH) blanco

Conexión: Página 18 - 19



* Utilisable a partir de 2 motores de un grupo de sincronización si no la función HS no es posible

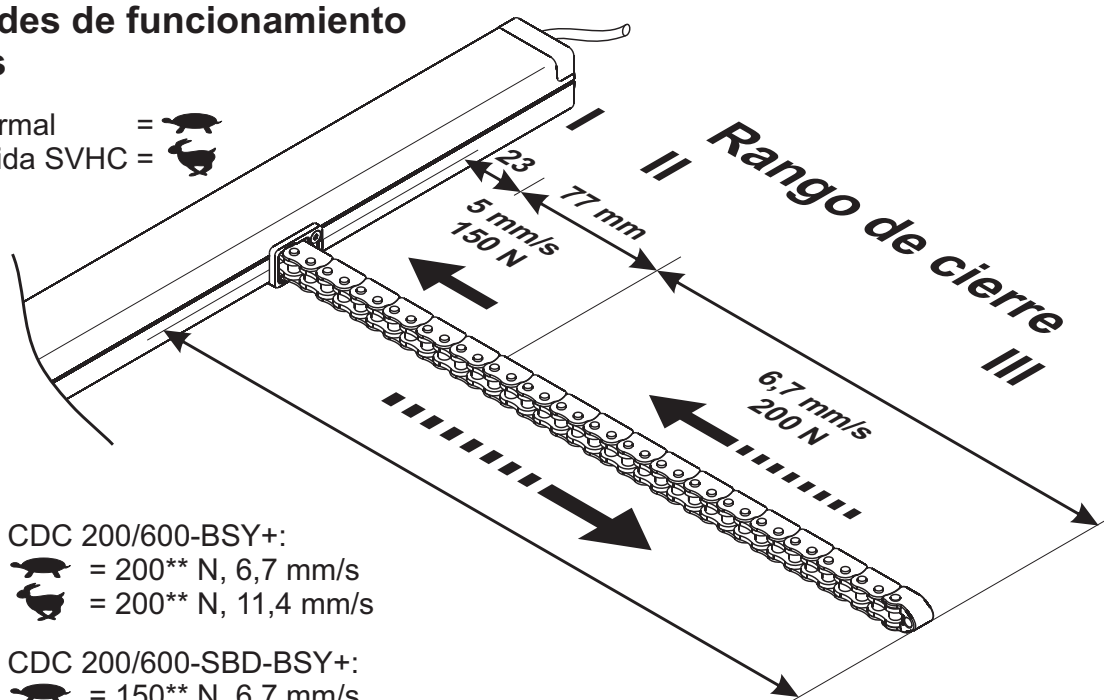
Datos técnicos





Tipo	CDC 200/600-BSY+	CDC 200/600 -SBD-BSY+
Alimentación Tipo de cadena	24 VDC, $\pm 15\%$, 1,0A Cadena estándar	24 VDC, $\pm 15\%$, 0,83A Cadenas de flección lateral
Fuerza de bloqueo nominal Tiempo de vida Carcasa Protección Temperatura Resistencia al fuego Carrera nominal * Funciones adicionales: *	ca. 1500 N >10.000 dobles carreras Fundición de aluminio bajo presión, ~RAL 9006 (aluminio blanco) IP 50 -5 ... +75°C 30 min / 300°C max. 600 mm Protección activa anti-pinzamiento = activada (tres carreras de repetición) Alivio de la presión de las gomas = activado (Carrera de descarga aprox. 0,5 mm)	

* Programable con el software SW-BSY+

Velocidades de funcionamiento y fuerzas

Servicio normal = 
marcha rápida SVHC = 



CDC 200/600-BSY+:
 = 200** N, 6,7 mm/s
 = 200** N, 11,4 mm/s
 CDC 200/600-SBD-BSY+:
 = 150** N, 6,7 mm/s
 = 150** N, 11,4 mm/s

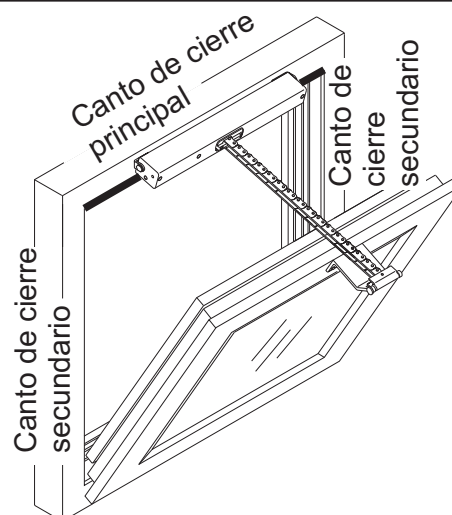
** + aprox. 20% de reserva de desconexión (temporal)

Protección anti-pinzamiento

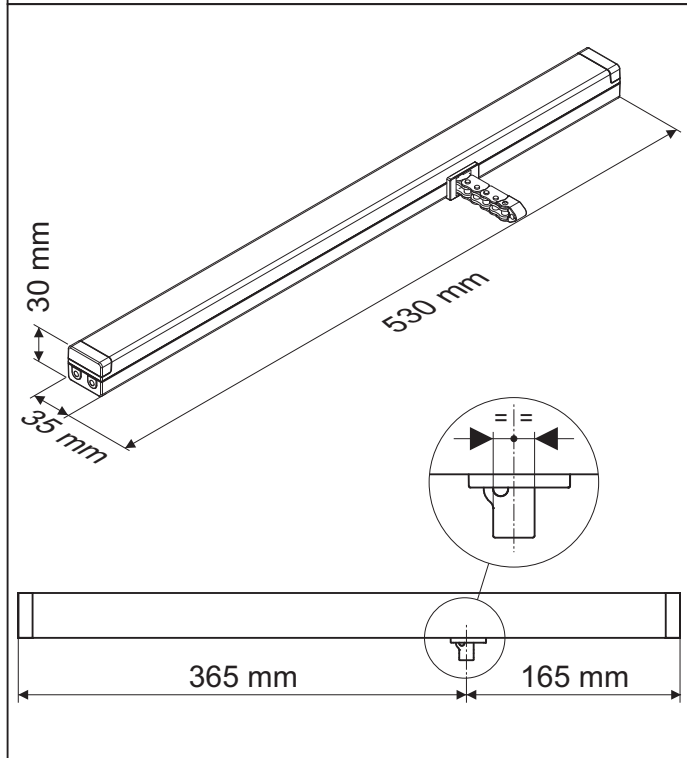
En la dirección "CIERRE", el motor dispone de una protección activa del canto principal de cierre. En caso de darse una sobrecarga en el sector de cierre 3 y 2, el motor parará y funcionará durante 10 segundos en dirección opuesta. A continuación volverá a funcionar en dirección "CIERRE". Si después de tres intentos no ha sido posible cerrar, el motor se detendrá en esta posición. Además, el motor dispone de una protección pasiva anti-pinzamiento. La velocidad de cierre se reduce a 5 mm/s en el rango de cierre 2 y 1.



En los cantos de cierre secundarios pueden darse fuerzas considerablemente más altas. Peligro de aplastamiento en el área accesible para las manos.



Dimensiones



Localización de averías

Control visual:

Solo debe existir un motor maestro. El maestro tiene, en correspondencia con el número total de motores, la última dirección. La dirección está indicada sobre el motor. Los motores esclavos están numerados en orden decreciente. Ejemplo: en un grupo formado por tres motores existe un motor maestro 3, un motor esclavo 2 y un motor esclavo 1. Atención: solo es aplicable al estado de suministro. En cuanto se vuelvan a configurar los motores con el software SW-BSY+, las direcciones de fábrica ya no serán aplicables.

Cableado:

¿Es correcto el cableado del grupo? Para ello deberá consultarse el diagrama de cableado

Ajuste a cero:

Realizar el ajuste a cero.

Se requiere el software SW-BSY+ o el imán especial MAG 502.

Llamar al servicio de atención al cliente D+H:

Es necesario configurar los accionamientos. Se requiere el software SW-BSY+.

Mantenimiento y limpieza

La inspección y el mantenimiento deben realizarse conforme a las instrucciones de mantenimiento de D+H. Únicamente se utilizarán piezas de recambio originales D+H. Los trabajos de reparación serán realizados exclusivamente por D+H.

Elimine cualquier tipo de suciedad con un paño seco y suave.

Garantía

2 años de garantía para todos los productos D+H desde la fecha de su puesta en marcha, hasta un máximo de 3 años de la fecha de la entrega, siempre que el montaje y la puesta en marcha hayan sido realizados por un **distributor autorizado de D+H**.

La garantía de D+H expira, en el caso de conexión de componentes de D+H con otros equipos o cuando se mezclan los productos de D+H con los de otros fabricantes.

Declaración de conformidad



Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las regulaciones:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Expediente técnico en:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern
Junta directiva
12.06.2010

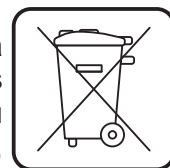
Maik Schmees
Apoderado, Director técnico

Eliminación

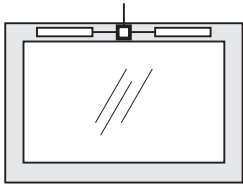
Recomendamos que los aparatos eléctricos, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!
Sólo para los países de la UE:

Conforme a la Directriz Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

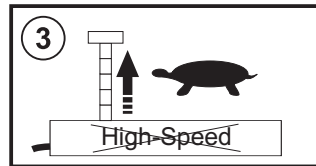
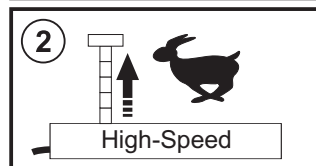
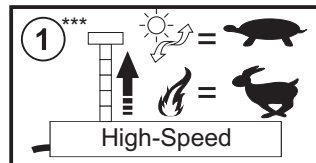
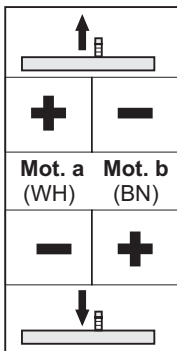
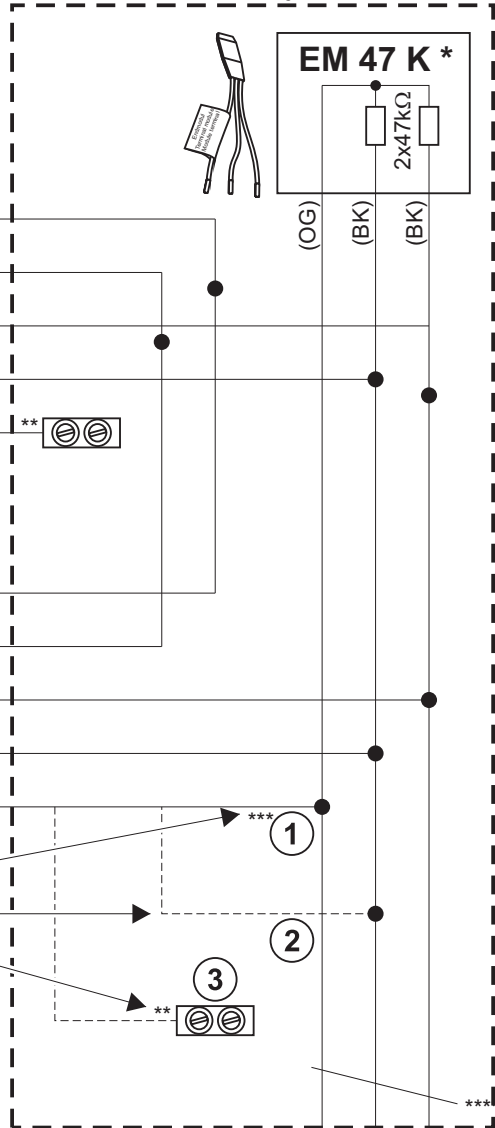
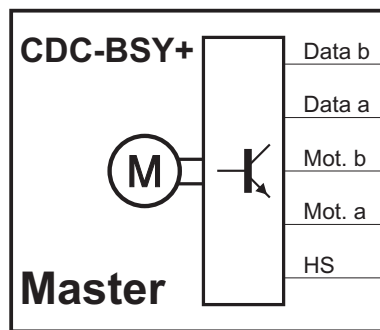
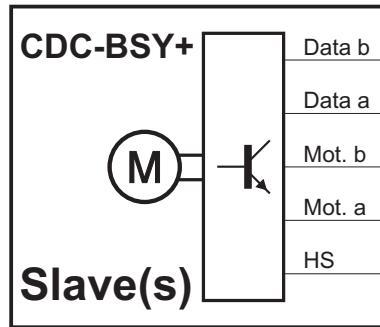


Anschluss / Connection / Raccordement / Conexión



2 Antrieben sternförmig /
2 drives star-shaped /
2 moteurs en étoile /
2 accionamientos en estrella

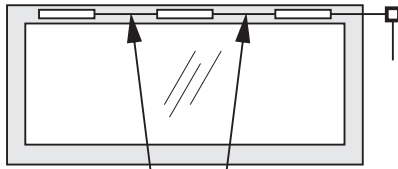
Abzweigdose / Junction box /
Boîte de dérivation / Caja de conexión



L	N-	Z	A	E/X	a	b
1	2	3	4	5	6	7
LT				MOT		
Gruppe / group / groupe / grupo						

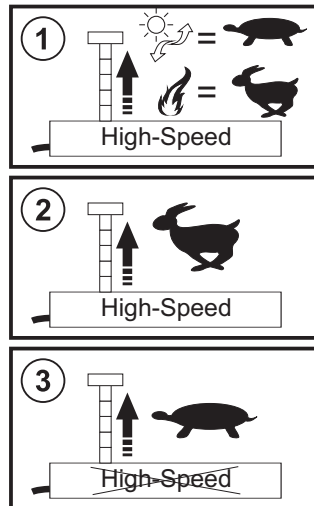
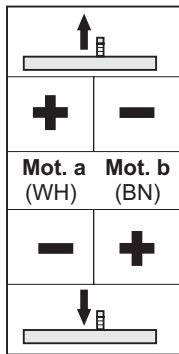
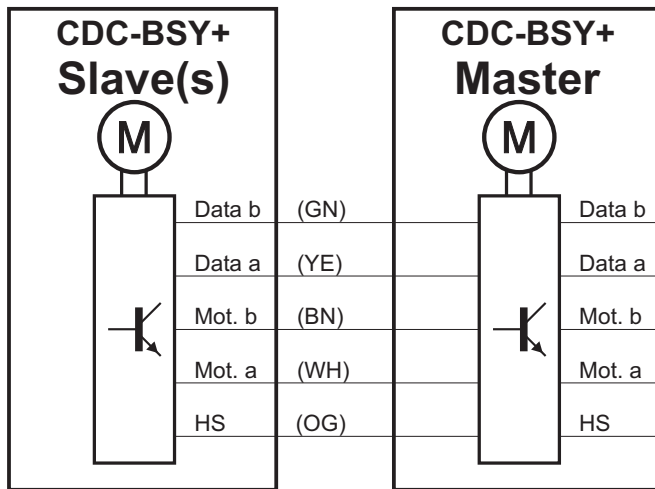
- * Nicht bei / not in case of / pas pour / no en el caso GVL 8x0x-E/ -K/ -M
- ** Gegen Kurzschluss sichern / Protect wire against short circuit / Protéger contre les courts-circuits / Proteger contra cortacircuitos
- *** Bei Anschluss an D+H RWA Zentralen mit E/HS Leitungsüberwachung / In case of connection to D+H SHEV control panels with E/HS line monitoring / En cas de raccordement à des centrales D+H RWA, avec une surveillance des lignes E/HS / En caso de conexión con paneles de control D+H SHEV con control de líneas E/HS
- **** Kabel gemäß D+H Kabelverlegetabelle (siehe Gebrauchsanleitung der Zentrale) / Cable according to D+H table for layout of cables (See instructions for use of control panel) / Câble selon le tableau de câblage de D+H (voire fiche technique de la centrale) / Cable conforme a la tabla de cableado D+H (véanse instrucciones de uso de la central)

Anschluss / Connection / Raccordement / Conexión

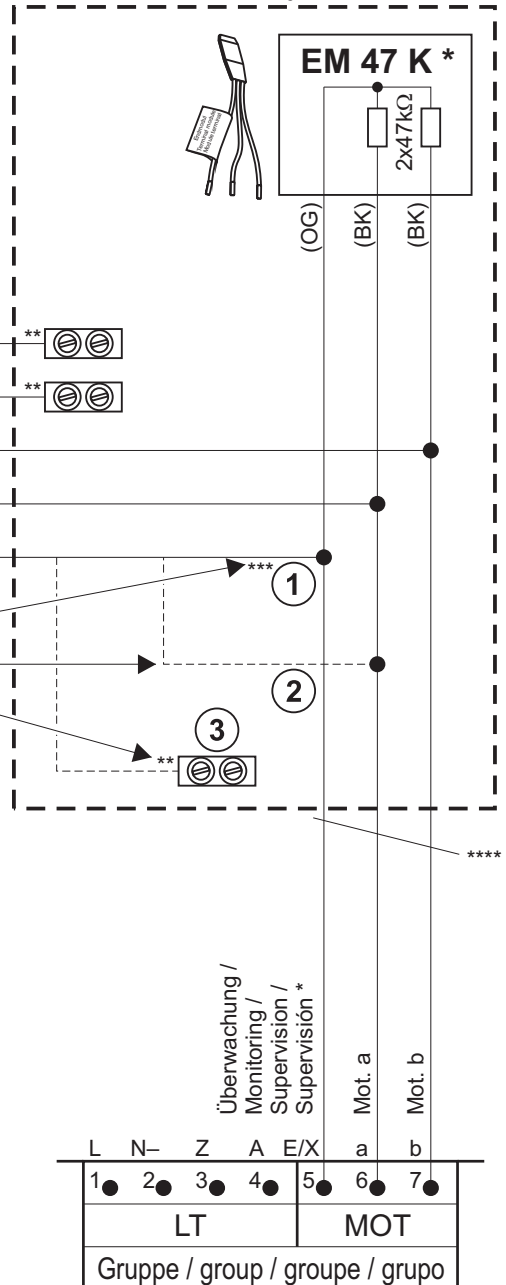


CDC-PC xxxx-T02

2 bis max. 3 Antriebe durchgeschliffen /
 2 up to max. 3 drives looped through /
 2 jusqu'au plus 3 moteurs par bouclage /
 2 hasta un máximo de 3 accionamientos en bucle



Abzweigdose / Junction box /
 Boîte de dérivation / Caja de conexión



(GN) grün / green / vert / verde
 (YE) gelb / yellow / jaune / amarillo
 (OG) orange / orange / orange / naranja
 (BN) braun / brown / brun / marrón
 (BK) schwarz / black / noir / negro
 (WH) weiss / white / blanc / blanco
 (GY) grau / grey / gris / gris

Normalbetrieb
 Normal mode
 Activité normale
 Servicio normal

RWA- Schnelllauf
 SHEV- fast running
 EFC fonctionnement rapide
 marcha rápida SVHC



D+H Mechatronic AG
Georg-Sasse-Str. 28-32
22949 Ammersbek, Germany

Tel.: +4940-605 65 239
Fax: +4940-605 65 254
E-Mail: info@dh-partner.com

www.dh-partner.com

© 2011 D+H Mechatronic AG, Ammersbek
Technische Änderungen vorbehalten /
Rights to technical modifications reserved /
Sous réserve de modifications techniques /
Derecho reservado a modificaciones técnicas.